

August 12, 2018

11th Sunday After Pentecost / Tone 2/ Holy Apostles Silas and Silvanus, and those with them/
Tone 2

12 августа 2018 года.

Неделя 11-я по Пятидесятнице. Глас 2-й. Апп. от 70-ти Силы, Силуана и иже с ними.

VESPERS variables

Sources:

<http://www.saintjonah.org/lit/>

<http://www.patriarchia.ru/bu/2018-08-12/>

<http://days.pravoslavie.ru/Days/>

<http://azbyka.ru/bogoslužhenie/oktoih/index.shtml>

<http://azbyka.ru/days/>

<p>Saturday August 11, 2018 Martyr Callinicus</p>	<p>11 августа 2018 года Суббота. Мч. Каллиника.</p>
<p>The Ninth Hour</p>	<p>На часах – тропарь и кондак мученика.</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</p>	<p>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.</p>
<p>Holy Martyr Callinicus, Troparion, Tone 4</p> <p>In his suffering, O Lord,/ Thy martyr Callinicus received an imperishable crown from Thee our God;/ for, possessed of Thy might,/ he set at nought the tormentors and crushed the feeble audacity of the demons.// By his supplications save Thou our souls.</p>	<p>Мученика общий : Тропарь, глас 4:</p> <p>Мученик Твой, Господи, Каллиник, / во страдании своём венёц прият нетлённый от Тебё, Бога нашего, / имей бо крепость Твою, / мучителей низложи, / сокруши и демонов немощныя дерзости. / Того молитвами / спаси души наша.</p>
<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>И ныне и присно и во веки веков. Аминь.</p>
<p>Theotokion from the Horologion</p>	
<p>Kontakion, Tone 2</p> <p>The beautiful things of heaven hast thou now inherited as is meet;/ for, greatly aflame with the love of Christ,/ thou didst manfully brave the fire therewith, O Callinicus.// Standing now before Him, cease not to pray in behalf of us all.</p>	<p>Кондак мученику Каллинику, глас 2</p> <p>Горняя красная достойно ныне наследовал еси,/ Христовою бо зело любовию разжегся,/ на огонь, Каллиниче, тем мужественно дерзнул еси,/ Емуже и ныне предстоя,// не престаи моля о всех нас.</p>

<p>August 12, 2018 11th Sunday After Pentecost / Tone 2/ Holy Apostles Silas and Silvanus, and those with them/ Tone 2</p>	<p>12 августа 2018 года. Неделя 11-я по Пятидесятнице. Глас 2-й. Апп. от 70-ти Силы, Силуана и иже с ними. Мч. Иоанна Воина.</p>
<p>Vespers</p>	<p>Вечерня</p>

Blessed is the man.	«Блажен муж» – кафизма вся.
Lord I have Cried, Tone 2, on 10: Octoechos 7; Apostles 3 (Illumined with divine splendors); G/N: Sunday Dogmatic in the tone of the week.	На «Господи, воззвах» стихиры на 10: воскресные, глас 2-й – 7, мученика, глас тот же – 3, и апостолов, глас 4-й – 3. «Слава» – мученика, глас 6-й: «За Христа усердно...», «И ныне» – догматик, глас 2-й: «Прейде сень законная...».
Lord, I Have Cried:	Господи, воззвах, ГЛАС 2:
<p>Reader: In the 2nd Tone: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me.</p> <p>Choir: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; hearken unto me, O Lord.</p> <p>Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; attend to the voice of my supplication, when I cry unto Thee. Hearken unto me, O Lord.</p> <p>Let my prayer be set forth as incense before Thee, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Hearken unto me, O Lord.</p>	<p>Лик: Гóсподи, воззва́х к Тебе́, услы́ши мя. / Услы́ши мя, Гóсподи.</p> <p>Гóсподи, воззва́х к Тебе́, услы́ши мя: / вонми́ гла́су моле́ния моего́, / внегда́ воззва́ти ми к Тебе́. / Услы́ши мя, Гóсподи.</p> <p>Да испра́вится моли́тва моя́, / я́ко кади́ло пред Тоб́ю, / воздея́ние рукú моёю / – жéртва вече́рняя. / Услы́ши мя, Гóсподи.</p>
of the resurrection, Tone 2:	Стихиры воскресные, глас 2:
Stichos: Bring my soul out of prison, that I may confess Thy name.	Изведи́ из темни́цы ду́шу мою́, / испове́датися и́мени Твоему́.
<p><u>C</u>ome ye, let us worship <u>G</u>od the <u>W</u>ord, / Who was begotten of the Father before the ages, / And became incarnate of the Virgin <u>M</u>ary; / For having endured the Cross, / He <u>g</u>ave Himself over to burial, as He <u>H</u>imself desired, / And having <u>r</u>isen from the dead, / He hath saved me, a <u>m</u>an <u>a</u>stray.</p>	<p>Пре́жде век от Отца́ Ро́ждшемуся Бо́жию Сло́ву, / Вопло́щшемуся от Де́вы Мари́и, / прииди́те, поклони́мся: / крéст бо претерпéв, / погребéнию предаде́ся, я́ко Сам восхотé: / и Воскрéсе из ме́ртвых, / спасé мя заблужда́ющего челове́ка.</p>
Stichos: The righteous shall wait patiently for me, until Thou shalt reward me.	Мене́ ждут пра́ведницы, / дóндеже возда́си мне.
<p><u>C</u>hrist our <u>S</u>aviour / Having nailed to the Cross the handwriting which is <u>a</u>gainst us, / Hath <u>e</u>rased it and abolished the <u>m</u>ight of death. / We worship His Resurrection on the <u>t</u>hird <u>d</u>ay.</p>	<p>Христóс Спас наш, / éже на ны рукописа́ние пригвозди́в на Крестé загла́ди, / и сме́ртную держа́ву упраздни́: / поклоня́емся Егó Тридне́вному Воскресéнию.</p>
Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord, / O Lord, hear my voice.	Из глубины́ воззва́х к Тебе́, Гóсподи, / Гóсподи, услы́ши глас мой.
<p>With the archangels let us hymn the Resurrection of <u>C</u>hrist; / For He is the Deliverer and the <u>S</u>aviour of our</p>	<p>Со Арха́нгелы воспои́м Христóво Воскресéние: / Той бо есть Изба́витель и Спас душ</p>

<p>souls; / And shall come <u>again</u> in awesome glory and mighty <u>power</u> / To judge the world which He hath <u>created</u>.</p>	<p>наших, / и в славе страшной и крепцей силе, / паки грядёт судити миру, Егѡже создá.</p>
<p>Stichos: Let Thine ears be attentive, / to the voice of my supplication.</p>	<p>Да бѹдут ѹши Твоѹ / внѣмлюще гласу молѣния моего.</p>
<p>The <u>angel proclaimed Thee</u>, / The Master Who had been crucified and <u>buried</u>, / And he <u>said</u> to the <u>women</u>; / 'Come ye, and see where the <u>Lord</u> lay; / For He hath <u>arisen</u>, as He said, in that He is <u>almighty</u>!' / Wherefore, we worship Thee Who alone art <u>immortal</u>. / O Christ, Thou bestower of life, have mercy upon <u>us</u>!</p>	<p>Тебѣ Распѣншагося и Погребѣннаго, / Ангел проповѣда Владыку, и глаголаше женам: / приидите видите, идеже лежаше Господь: / Воскрѣсе бо, якоже рече, яко Всесилен. / Тѣмже Тебѣ поклоняемся Единому Безсмѣртному: / Жизнодавче Христѣ, помилуй нас.</p>
<p>Stichos: If Thou shouldest mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand? / For with Thee there is forgiveness.</p>	<p>Аще беззакония нáзриши, Господи, Господи, кто постоит? / Яко у Тебѣ очищѣние есть.</p>
<p>By thy <u>Cross</u> hast Thou abolished the curse which <u>began</u> with the <u>tree</u>; / By Thy burial hast Thou slain the <u>might</u> of death; / And by Thine <u>arising</u> Thou hast enlightened the <u>human race</u>; / Wherefore we cry <u>out</u> to Thee; / 'O Christ, our God and Benefactor, / <u>glory</u> be to <u>Thee</u>!'</p>	<p>Крестом Твоим упразднил еси, / юже от дрѣва клятву, / погребѣнием Твоим умертвил еси смѣрти державу: / востáнием же Твоим просветил еси род человѣческий. / Сего ради вопиѣм Ти: / Благодѣтелю Христѣ Бѡже наш, слава Тебѣ.</p>
<p>Stichos: For Thy name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath patiently waited for Thy word, / My soul hath hoped in the Lord.</p>	<p>Имене ради Твоего потерпѣх Тя, Господи, потерпѣ душа моя в слово Твое, / уповá душа моя на Господа.</p>
<p>The <u>gates</u> of death opened unto Thee in <u>fear</u>, O <u>Lord</u>, / And the gatekeepers of hades, seing <u>Thee</u>, were afraid; / For Thou didst <u>shatter</u> the <u>brazen gates</u>, / Didst break their <u>chains</u> of iron, / Didst lead us forth from darkness and <u>shadow</u> of death / And didst render our bonds <u>asunder</u>.</p>	<p>Отверзѡшася Тебѣ, Господи, / страхом вратá смѣртная, / вратницы же áдовы видевше Тя, убоѡшася: / вратá бо мѣдная сокрушил еси, / и вереи желѣзныя стерл еси, / и избѣл еси нас от тьмы и сѣни смѣртныя, / и ѹзы наша растерзал еси.</p>
<p>Stichos: From the morning watch until night, from the morning watch, / Let Israel hope in the Lord.</p>	<p>От стражи ѹтренняя до нѡщи, от стражи ѹтренняя, / да уповáет Израиль на Господа.</p>
<p>Come ye, let us all fall down before the <u>house</u></p>	<p>Спасительную песнь поюще, от уст</p>

of the <u>Lord</u> ; / And chanting, let us send forth from our lips a hymn of salvation, <u>saying</u> : / 'O <u>Thou</u> Who wast <u>crucified</u> on the Tree, / Who <u>rose</u> from the dead / And art in the <u>bosom</u> of the <u>Father</u> , / Cleanse us <u>of</u> our <u>sins</u> .	возслѣм: / приидіте вси в дому́ Господнем припадѣм, глаголюще: / на дрѣве Распныйся, и из мѣртвых Воскресый, / и Сый в нѣдрех Отчих, / очи́сти грехи́ наша.
Apostles 3 (Illumined with divine splendors);	апостолов, глас 4-й – 3
Stichos: For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption; / And He shall redeem Israel out of all his iniquities.	Яко у Господа мѣлость, и многое у Него избавлѣние, / И Той избавит Израїля от всех беззаконий его.
Illumined with divine splendors, O apóstles, / You soared above the earth like eagles on the wing / Driving away the darkness of idolatry / Making us children and inheritors of the day. / Therefore, we venerate your holy relics today /// And we honor and celebrate your memory.	Божественными облистѣями светолитии, апостоли, / якоже орли крилатии, / мир проидѣте, многобожия тьму отгоняюще / и содевающе сыны и наследники дне всех. / Темже вас почитаем / и святыи и благонароचितый праздник ваш чтим, // поклоняющиеся мощем вашим.
Stichos: O praise the Lord, all ye nations; / Praise Him all ye peoples.	Хвалите Господа вси языцы, / Похвалите Его вси людие.
Let us today with joyful hearts / Honor and sing the praises / Of Silas and Andronicus, / Silouan and Crescens, / And the wondrous Epenetus, / For by them we have been delivered from the deceit of the idols /// And have piously received the radiance and light of the Trinity.	Силу и Андроника, / Силуана же и Крискента / священно ублажаем / и хвалами почтим, / радостным днесь сердцем Епенета чуднаго, / Господни ученики и проповедники, / имиже избавихомся идоляскаго суетства, // и Троическому сиянию благочестно научихомся.
Stichos: For He hath made His mercy to prevail over us, / And the truth of the Lord abideth forever.	Яко утвердися мѣлость Его на нас, / И истина Господня пребывает во век.
Christ sent you into the world, O apóstles, / To cleanse it from the stench of wickedness / And to restore our souls poisoned by corruption, / And to bring them to perfect health. / Therefore, we honor you as our benefactors and physicians, // And the most-wise instruments of the Holy Spirit.	Вас в весь мир Христос посла, / гноения очищающих злобы, апостоли, / и уязвленных ядом душеленным обновляющих души / и к совершенному здравью ведущих. / Темже вас почитаем, / яко благодетели прехвальныя, // и премудрыя врачї, и духовныя органы.
G/N: Sunday Dogmatic in the tone of the week. Tone 2:	«Слава» – мученика, глас 6-й: «За Христа усердно...», «И ныне» – догматик, глас 2-й: «Прейде сень законная...».
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ныне и присно и во веки веков. Аминь.

<p>B2 Dogmatic Theotokion:</p> <p>The <u>shadow</u> of the law hath passed away when <u>grace</u> arrived, / For, as the bush wrapped in <u>flame</u> did not burn, / / So, the <u>Virgin</u> gave birth and yet remained a <u>Virgin</u>. / In place of the <u>pillar</u> of fire, / The <u>Sun</u> of <u>Righteousness</u> hath shone forth. / Instead of Moses, <u>Christ</u>, is come, / The <u>Salvation</u> of our <u>souls</u>.</p>	<p>Богородичен Догмáтик:</p> <p>Прéйде сень закóнная, / благодáти пришéдши: / якоже бо купинá не старáше опаляема: / тáко Дéва родилá есi, / и Дéва пребылá есi. / Вмéсто столпá о́гненного, / Прáведное возсия́ Сóлнце: / вмéсто Моисéя, Христóс, / Спасéние душ нáших.</p>
<p>Deacon: Wisdom! Aright!</p>	<p>Диакон: Премúдрость, прóсти.</p>

Entrance, O Gladsome Light; Prokimenon of the day

<p>The prokimenon for the Vespers: On Saturday evenings, in tone 6:</p> <p>The Lord is King, He is clothed with majesty.</p> <p>Stichos: The Lord is clothed with strength and He hath girt Himself.</p>	<p>Прокимны на вечерне: В субботу вечером, глас 6:</p> <p>Госпóдь воцарíся, / в лéпоту облечéся.</p> <p>Стих: Облечéся Госпóдь в сiлу и препоя́сая.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Aposticha	Стихиры на стиховне
<p>Aposticha: Octoechos; G/N: Theotokion in the Octoechos.</p>	<p>На стиховне стихиры воскресные, глас 2-й. «Слава» — мученика, глас 8-й: «Приидите, христоролюбивии людие...», «И ныне» — Богородичен воскресный по гласу «Славы»: «Безвeстная Дeво...» G/N: Theotokion in the Octoechos.</p>
<p>The Resurrection Aposticha, tone 2:</p> <p>Thy Resurrection, O Christ our <u>Saviour</u>, / hath enlightened the whole <u>universe</u>; / and Thou hast called forth Thy <u>creation</u>. / O Lord Almighty, <u>glory</u> be to <u>Thee</u>!</p>	<p>На стиховне стихиры Воскрéсны, глас 2:</p> <p>Воскресéние Твоé, Христé Спа́се, / всю просвети́ вселéнную, / и призвáл еси́ Твоé создáние: / Всеси́льне Гóсподи, сла́ва Тебé.</p>
<p>Stichos: The Lord is King, He is clothed with majesty.</p>	<p>Стих 1: Госпóдь воцарíся, / в лéпоту облечéся.</p>
<p>By the <u>tree</u>, O Saviour, hast Thou <u>abolished</u> the <u>curse</u>, / Which <u>began</u> with the tree, / By Thy <u>burial</u> hast Thou put the might of <u>death</u> to death, / And by Thine arising Thou hast <u>illuminated</u> our race; / <u>Wherefore</u>, we cry <u>out</u> to Thee; / ‘O Christ our God, Bestower of life, <u>glory</u> be to <u>Thee</u>!’</p>	<p>Дрéвом Спа́се упрáзднил еси́, / ióже от дрéва кля́тву, / держáву смéрти погребéнием Твои́м умертвiл еси́, / просвети́л же еси́ род наш востáнием Твои́м. / Тéмже вопи́ем Тебé: / Животода́вче Христé Бóже наш, сла́ва Тебé.</p>

<p>Stichos: For He hath established the world which shall not be shaken.</p>	<p>Стих 2: Ёбо утверди вселённую, / ёже не подвёжится.</p>
<p>Appearing, nailed to the <u>Cross</u>, O <u>Christ</u>, / Thou didst alter the beauty of created things; / The <u>soldiers</u>, displaying their <u>inhumanity</u> / Pierced Thy <u>side</u> with a lance, / And the <u>jews</u>, refusing to acknowledge Thine <u>authority</u>, / Asked that Thy <u>tomb</u> be sealed. / O <u>Lord</u> Who in the lovingkindness of Thy <u>compassion</u> / Didst accept burial and rise on the <u>third day</u>, / Glory <u>be</u> to <u>Thee</u>!</p>	<p>На крестё явься Христё пригвождаёмь, / изменил еси доброту зданий: / и безчеловечие ёбо воины показующе, / копием ребра Твоёя прободоша, / евреи же печатати гроба просиша, / Твоеёя власти не ведуще. / Но за милосёрдие утроб Твоёих, / приёмый погребёние, и триднёвен Воскресый / Господи слава Тебё.</p>
<p>Stichos: Holiness becometh Thy house, O Lord, unto length of days.</p>	<p>Стих 3: Дóму Твоёмú подобáет святýنيا / Господи, в долготú дней.</p>
<p>O <u>Christ</u>, Thou <u>Bestower of life</u>, / Who of Thine own will endured suffering for the sake of <u>mortal men</u>, / As One mighty Thou didst descend into <u>hades</u>, / And there, having rescued from the mighty <u>beast</u> them that awaited Thy <u>coming</u> / Thou <u>gavest</u> them to live in <u>Paradise</u> instead of <u>hades</u>. / Wherefore, grant also cleansing from sins and great <u>mercy</u> unto us, / Who glorify Thine arising on the <u>third day</u>.</p>	<p>Животодавче Христё, волею страсть претерпёвый смёртных ради, / во ад же снизшёд ёко силен, / тáмо Твоёго пришёствия ожидающия, / исхитив ёко от звёря крёпкаго, / рай вмéсто áда жити даровáл еси. / Тёмже и нам славящим триднёвное Твоё востáние, / дáруй очищёние грехóв, / и вёлию мýлость.</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</p>	<p>Слáва Отцú и Сýну и Святóму Дúху.</p>
<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>И ныне и прýсно и во вéки векóв. Амýнь.</p>
<p>C2 Theotokion: O new wonder greater than all the <u>wonders of the past</u>! / For who hath ever known a mother to give birth without having <u>known</u> a man, / And to <u>bear</u> on her arm Him that sustaineth all creation? / Yet it was the will of <u>God</u> to be born. / O all-<u>pure</u> one, who bore Him in thy arms as an <u>infant</u> / And hast maternal boldness <u>before</u> Him: / Cease <u>not</u> to pray in behalf of them that <u>honor</u> thee, / That He have compassion and <u>save</u> our souls.</p>	<p>Богородичен: О чудесё нóваго всех дрéвних чудéс! / Кто бо познá Мáтерь, без мýжa рóждшюу / и на рукú носящую всю тварь Содержáщаго; / Бóжие естъ изволёние Рóждшееся. / Егóже ёко Младéнца Пречýстая, / Твоёима рукáма носившая, / и мáтернее дерзновёние к Немú имúщая, / не престáй молящи о чтúщих Тя, / ущёдрити и спасти дúши нáша.</p>

(at Vigil) Troparia: O Theotokos and Virgin x3/ По Трисвятом – «Богородице Дево...» (3)

(at Great Vespers) Troparia: По Трисвятом –

<p>- If it is one of the great feasts, we sing the Troparion of the feast thrice.</p> <p>- If it is a Sunday coinciding with some other feast, we sing the resurrectional troparion once, then Glory to the Father, then the troparion from the Menaion, then Both now and ever, then the appointed Theotokion.</p>	<p>- Если один из великих праздников поем тропарь праздника трижды.</p> <p>- В субботу вечера, когда есть другой праздник поем воскресный тропарь единожды, затем Слава, затем тропарь из Минеи, далее И ныне и Богородичен.</p>
<p>E1 Resurrectional troparion, tone 2:</p> <p>When Thou didst descend unto death, O Life Immortal, / then didst Thou slay hades with the lightning of Thy Divinity. / And when Thou didst also raise the dead out of the nethermost depths, / all the Hosts of the heavens cried out: / 'O Life-giver, Christ our God, glory be to Thee'.</p>	<p>Тропарь Воскрэсен, глас 2:</p> <p>Егда снизшёл еси к смёрти, Животе Безсмёртный, / тогда ад умертвил еси блистанием Божества. / Егда же и умершыя от преисподних воскресил еси, / вся Силы Небэсныя взываху: / Жизнодавче, Христэ Бóже наш, слава Тебэ.</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</p>	<p>Слава Отцú и Сыну и Святому Дúху.</p>
<p>Tone 3:</p> <p>O holy Apostles, / intercede with the merciful God, // that He grant unto our souls forgiveness of offenses.</p>	<p>Тропарь апóстолов, глас 3:</p> <p>Апóстоли святíи, / молите Мíлостиваго Бóга, / да прегрешéний оставлéние // подáст душáм нáшим.</p>
<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>И ныне и прíсно и во вéки векóв. Амíнь.</p>
<p>E3 Theotokion, (once) same tone:</p> <p>We hymn thee who hast mediated the <u>salvation</u> of our race, / O Virgin Theotokos; / For thy Son and our God, / Accepting suffering on the Cross in the flesh He had <u>received</u> of thee, / Hath delivered us from corruption, in that He is the <u>Lover</u> of <u>mankind</u>.</p>	<p>Богородичен (один раз), глас тойже:</p> <p>Тя, ходáтайствовавшую спасéние рóда нáшего, / воспеваём, Богорóдице Дéво: / плóтию бо, от Тебé восприятоу, Сын Твой и Бог наш, / Крестóм восприím страсть, / избáви нас от тли я́ко Чело́веколюбец.</p>

<p>Matins: <i>God is the Lord</i>, Tone 2; Troparia: Resurrection x2; G: Apostles (<i>O holy apostles</i>); N: Resurrectional Theotokion, Tone 3 (<i>Through the divine Spirit</i>).</p> <p>After each Kathisma: Sessional hymns from the Octoechos.</p> <p><i>Blessed are the blameless</i>; Evlogitaria (<i>The assembly of angels was amazed</i>).</p> <p>Нупакое, Hymns of Ascents, and Prokimenon, Tone 2.</p> <p>Matins Gospel 11, John 21:15-25 (§67).</p>	<p>На утрене на «Бог Господь» – Tone 2; Troparia: Resurrection x2; G: Apostles (<i>O holy apostles</i>); N: Resurrectional Theotokion, Tone 3 (<i>Through the divine Spirit</i>).</p> <p>After each Kathisma: Sessional hymns from the Octoechos.</p> <p><i>Blessed are the blameless</i>; Evlogitaria (<i>The assembly of angels was amazed</i>).</p> <p>Нупакое, Hymns of Ascents, and Prokimenon, Tone 2.</p> <p>Matins Gospel 11, John 21:15-25 (§67).</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><i>Having beheld the resurrection; Psalm 50; G: Through the prayers of the apostles; N: Through the prayers of the Theotokos; Have mercy on me, O God; Jesus having risen. <u>Save, O God, Thy people.</u></i></p> <p><u>Canon:</u> Resurrection 4 Glory to Thy Holy Resurrection, O Lord. Cross & Resurrection 3 Glory, O Lord, to Thy precious Cross and Resurrection Theotokos 3 O Most Holy Theotokos, save us. Apostles 4 Holy apostles, pray to God for us. Irmos of the canon of the Resurrection, Tone 2. <u>Katavasia: I shall open my mouth.</u> After Ode 3, Kontakion (<i>Ye were shown to be branches</i>), and Sessional hymn of the Apostles (<i>As divine embers</i>); G/N: Theotokion (<i>Thou wast the divine tabernacle</i>). After Ode 6, Kontakion and Ikos of the Resurrection. At Ode 9, <i>More Honorable</i>.</p> <p><i>Holy is the Lord, our God.</i></p> <p>Exapostilaria: Resurrection; G/N: Resurrectional Theotokion.</p> <p>Praises, Tone 2, on 8: Octoechos 8; G: Gospel Sticheron; N: <i>Most blessed art thou</i>. After the Great Doxology, the Troparion: <i>Having risen</i>; the two remaining Litanies and Resurrectional Dismissal; First Hour.</p>	<p><i>Having beheld the resurrection; Psalm 50; G: Through the prayers of the apostles; N: Through the prayers of the Theotokos; Have mercy on me, O God; Jesus having risen. <u>Save, O God, Thy people.</u></i></p> <p><u>Canon:</u> Resurrection 4 Glory to Thy Holy Resurrection, O Lord. Cross & Resurrection 3 Glory, O Lord, to Thy precious Cross and Resurrection Theotokos 3 O Most Holy Theotokos, save us. Apostles 4 Holy apostles, pray to God for us. Irmos of the canon of the Resurrection, Tone 2. <u>Katavasia: I shall open my mouth.</u> After Ode 3, Kontakion (<i>Ye were shown to be branches</i>), and Sessional hymn of the Apostles (<i>As divine embers</i>); G/N: Theotokion (<i>Thou wast the divine tabernacle</i>). After Ode 6, Kontakion and Ikos of the Resurrection. At Ode 9, <i>More Honorable</i>.</p> <p><i>Holy is the Lord, our God.</i></p> <p>Exapostilaria: Resurrection; G/N: Resurrectional Theotokion.</p> <p>Praises, Tone 2, on 8: Octoechos 8; G: Gospel Sticheron; N: <i>Most blessed art thou</i>. After the Great Doxology, the Troparion: <i>Having risen</i>; the two remaining Litanies and Resurrectional Dismissal; First Hour.</p>
<p>Hours: Troparia: Resurrection; G: Apostles; Kontakion: Resurrection..</p>	<p>На часах – тропарь воскресный. «Слава» – тропари мученика и апостолов читаются попеременно. Кондаки мученика и воскресный читаются попеременно.</p>
<p>Liturgy: Beatitudes on 8, from the Octoechos.</p> <p>After the entrance: Troparia & Kontakia as in <u>Appendix I, B.</u></p> <p>Prokimenon Tone 2: <i>The Lord is my strength and my song</i>.</p> <p>Epistle: I Cor. 9:2-12 (§141).</p> <p><i>Alleluia</i>, Tone 2.</p> <p>Gospel: Matt. 18:23-35 (§77).</p> <p>Communion Hymn: <i>Praise the Lord from the heavens</i>.</p> <p>Resurrectional Dismissal.</p>	<p>На Литургии блаженны гласа – 8 6-и мученика, песнь 3-я – 4.</p> <p>По входе – тропари и кондаки:</p> <p>В храме Господском – тропарь воскресный, тропарь мученика, тропарь апостолов; кондак мученика. «Слава» – кондак апостолов, «И ныне» – кондак воскресный.</p> <p>В храме Богородицы – тропарь воскресный, тропарь храма, тропарь мученика, тропарь апостолов; кондак воскресный, кондак мученика. «Слава» – кондак апостолов, «И ныне» – кондак храма.</p> <p>В храме святого – тропарь воскресный, тропарь храма, тропарь мученика, тропарь апостолов; кондак воскресный, кондак храма, кондак мученика. «Слава» – кондак апостолов, «И ныне» – «Предстательство христиан...».</p> <p>Прокимен, аллилуиарий и причастен – воскресные и мученика.</p> <p>Апостол и Евангелие – дня и мученика.</p>